



Број: 17-14-1-587-2/14
Сарајево, 13. март 2014. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

13.03.2014
01/02-05-2-342/14
A

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамној помоћи по питањима царине. Споразум је потписао г. Младен Зиројевић 24. марта 2009. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство спољне трговине и економских односа БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Вуха



Broj: 08/1-33-05-5-44060-1/13
Sarajevo, 04.03.2014.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 11-03-2014 20.....

Organizaciona jedinica	Klasifikacijska oznaka	Redni broj	Broj priloga
17	17-1	387-1	

10. Manusobak
12.03.14
EB

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnoj pomoći po pitanjima carine, dostavlja se

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnoj pomoći po pitanjima carine, potpisan u Sarajevu 24.ožujka 2009. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom, albanskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 54. redovitoj sjednici, održanoj 17. ožujka 2009. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo Mladena Zirojevića, ministra spoljne trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 79. sjednici održanoj 15.01.2014. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnoj pomoći po pitanjima carine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja navedenog sporazuma.

S poštovanjem,

MINISTAR
Dr. Zvezko Lagumdžija

SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE
I
VIJEĆA MINISTARA
REPUBLIKE ALBANIJE
O
UZAJAMNOJ POMOĆI PO PITANJIMA CARINE

Bosna i Hercegovina na jednoj strani i Republika Albanija na drugoj strani, dalje u tekstu "Ugovorne stranke";

Smatrajući da su prekršaji u odnosu na Carinske zakone štetni po ekonomske, fiskalne i komercijalne interese zemalja Ugovornih stranaka;

Obzirom na važnost osiguranja točne procjene Carina i drugih poreza na uvoz i izvoz roba, kao i točnog određivanja vrijednosti i podrijetla roba;

Prihvatajući potrebu međunarodne suradnje po pitanjima koji se odnose na upravu i provedbu carinskih zakona;

Uvjerene da se akcija protiv carinskih prekršaja može učiniti učinkovitijom uspostavom suradnje između njihovih Carinskih tijela;

Obzirom na Preporuke Vijeća za carinsku suradnju o uzajamnoj administrativnoj pomoći od 5. prosinca 1953. godine;

Sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Definicije

Za svrhe ovog Sporazuma:

- a) "Carinski propisi" znače zakone i propise koje provode Carinska tijela za uvoz, izvoz i tranzit roba, a odnose se na carine, troškove i druge kontrole u pogledu prometa roba preko državnih granica;
- b) "Carine" znače sve carine, poreze, doprinose odnosno druge troškove koji se nameću i naplaćuju na teritorijima Ugovornih stranaka, u primjeni carinskih propisa, ali ne uključujući doprinose i troškove koji se ograničavaju na iznos približnih troškova izvršenih usluga;
- c) "Carinsko tijelo-podnositelj zahtjeva" znači carinsko tijelo koje dostavlja zahtjev za pomoć sukladno ovom Sporazumu ili tijelo koje prima tu pomoć;
- d) "Carinsko tijelo primatelj zahtjeva" znači carinsko tijelo koje prima zahtjev za pomoć sukladno ovom Sporazumu ili koji pruža tu pomoć;
- e) "Prekršaj" znači svako kršenje carinskih propisa kao i svaki pokušaj kršenja tih propisa;
- f) "Carinsko tijelo" u Republici Albaniji znači Generalni direktorat carine Ministarstva financija (Drejtoria e Doganave e Ministrise se Financave), a u Bosni i Hercegovini, Uprava za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine;

- g) "Osobni podaci" znači sve informacije koje se odnose na sve pojedince koji su identificirani i koji se mogu identificirati.

Članak 2.

Obujam Sporazuma

1. Ugovorne stranke će putem svojih carinskih tijela kako je to definirano u Članku 1. stavak f) ovog Sporazuma pomoći jedna drugoj na način i pod uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu, da osiguraju da se carinski propisi korektno primjenjuju, a osobito oni koji se odnose na sprječavanje, otkrivanja i istraživanja kršenja ovih propisa.
2. Sva pomoć pružena sukladno ovom Sporazumu bit će dana suglasno domaćem zakonu Ugovorne stranke od koje je zatražena pomoć.

Članak 3.

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelja zahtjeva će dostaviti sve relevantne informacije kako bi mu omogućio osigurati korektnu primjenu carinskih propisa, uključujući, između ostalog, informacije u svezi transporta i otpreme roba, dispoziciju i destinaciju tih roba, njihovu vrijednost i podrijetlo, kao i informacije u pogledu počinjenih ili planiranih prekršaja koji krše ili bi kršili te carinske propise.
2. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva će ga izvjestiti da li je roba izvezena sa teritorija jedne od Ugovornih stranaka propisno uvezena na teritorij druge Ugovorne stranke, navodeći, ako je to potrebno, carinsku proceduru koja se primijenila na robu.
3. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva će poduzeti potrebite korake da osigura nastavak nadzora nad:
 - a) pojedinim fizičkim ili pravnim osobama za koje ima opravdanog temelja da se vjeruje da oni krše ili su prekršili carinske propise na teritoriju Ugovorne stranke koja podnosi zahtjev;
 - b) mjestima gdje su robe smještene na način koji daje temelja za sumnju da su namjeravane da budu nezakonito uvezene na teritorij Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva;
 - c) prometom roba za koje Carinsko tijelo najavi da eventualno dovodi do bitnog kršenja carinskih propisa na teritoriju Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva;

- d) transportnim sredstvima za koja postoje utemeljene sumnje da se vjeruje da su ili da mogu biti korištena u kršenju carinskih propisa na teritoriju Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva.

Članak 4.

Nezahtijevana pomoć

Carinska tijela Ugovornih stranaka će, kako je to definirano u Članku 1 stavak f) ovoga Sporazuma, u okviru svojih nadležnosti osigurati jedna drugoj pomoć ukoliko to smatraju potrebitim, u cilju odgovarajuće primjene carinskih propisa, posebice kada dobiju informaciju o:

- radnjama kojima su se prekršili, kojima se krše ili kojima bi se prekršili carinski propisi i koje bi mogle biti interesantne za drugu Ugovornu stranku;
- novim sredstvima ili metodama korištenim u počinjenim prekršajima carinskih propisa;
- robama koje su poznate kao predmet stalnih kršenja carinskih propisa na teritoriju druge Ugovorne stranke;
- pojedinim osobama koje su poznate kao izvršitelji prekršaja ili se sumnja da su prekršili važeće propise na teritoriju druge Ugovorne stranke;
- transportnim sredstvima i kontejnerima, za koje se zna ili sumnja da su bili korišteni, koji se koriste ili bi mogli biti korišteni za vršenje prekršaja prema važećim carinskim propisima na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 5.

Tehnička pomoć

1. Pomoć, koja se pruža u skladno ovom Sporazumu obuhvata, između ostalog, informacije o:
 - a) zakonskim radnjama koje bi mogle biti od koristi u sprječavanju prekršaja;
 - b) novim metodama koje se koriste za vršenje prekršaja;
 - c) iskustvima i rezultatima uspješne primjene novih tehnika i pomoćnih sredstava za provedbu zakonskih radnji; i
 - d) novim tehnikama i unaprijedenim metodama pregleda putnika i tereta.

2. Carinska tijela Ugovornih stranaka će, ukoliko to nije u opreci sa njihovim državnim zakonom, tražiti suradnju u:
 - a) iniciranju, razvitku ili poboljšanju konkretnih programa obuke za njihovo osoblje;
 - b) uspostavi i odžavanju veza za međusobno komuniciranje kako bi olakšali sigurnu i brzu razmjenu informacija;
 - c) olakšanju efektivnog međusobnog koordiniranja, uključujući razmjenu osoblja, stručnjaka i postavljanje carinika za vezu;
 - d) razmatranju i testiranju nove opreme ili postupaka;
 - e) pojednostavljenju i harmoniziranju njihovih odgovarajućih carinskih postupaka; i
 - f) svim drugim općim administrativnim pitanjima koja, s vremena na vrijeme mogu zahtijevati njihovu zajedničku akciju.

Članak 6.

Isporuka /Izvrješćivanje

Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva će, sukladno sa svojim propisima, poduzeti sve potrebite mjere kako bi:

- dostavio sve dokumente
- izvjestio o svim odlukama

iz okvira ovog Sporazuma na adresu fizičke ili pravne osobe koja stanuje ili koja je utemeljena na tom teritoriju. U tom slučaju, primjenjivat će se stavak 3. Članka 7.

Članak 7.

Oblik i sadržina zahtjeva za pomoć

1. Zahtjevi sukladni ovom Sporazumu će biti načinjeni u pisanom obliku. Dokumenti potrebiti za izvršenje ovih zahtjeva moraju biti priloženi uz zahtjev. Kada je potrebno glede žurnosti situacije, može se prihvatiti i usmeni zahtjev, ali odmah nakon toga, mora biti potvrđen pisano.
2. Zahtjevi sukladni stavkom 1. ovoga Članka moraju sadržavati sljedeće informacije:
 - a) tijelo podnositelj zahtjeva;

- b) tražena radnja;
 - c) predmet i razlog zahtjeva;
 - d) odgovarajući zakoni, pravila i drugi pravni elementi;
 - e) pokazatelji, što je moguće točniji i sveobuhvatniji, o fizičkim i pravnim osobama, na koje se odnosi zahtjev;
 - f) rezime relevantnih činjenica, osim u slučajevima predviđenim u Članku 6.; i
 - g) veza između tražene pomoći i predmeta na koji se odnosi.
3. Zahtjevi će se dostaviti na zvaničnom jeziku carinskog tijela primatelja zahtjeva, na engleskom ili na jeziku prihvatljivom za to carinsko tijelo.
4. a) Pomoć će se pružiti izravnim komuniciranjem između odgovarajućih carinskih tijela.
- b) U slučaju da carinsko tijelo Ugovorne stranke primatelja zahtjeva nije odgovarajuća agencija koja će odgovarati na zahtjev, ona mora odmah proslijediti zahtjev odgovarajućoj mjerodavnoj agenciji koja će postupiti po zahtjevu u okviru svojih ovlasti prema zakonu ili izvjestiti carinsko tijelo koje podnosi zahtjev o odgovarajućoj proceduri u pogledu ovog zahtjeva.
5. Ako zahtjev ne zadovoljava formalne zahtjeve, može se zatražiti njegova ispravka ili dopuna; međutim, može se dati nalog za poduzimanje mjera predostrožnosti

Članak 8.

Izvršivanje zahtjeva

1. Carinsko tijelo primalac zahtjeva će poduzeti sve razumne mjere za izvršivanje zahtjeva i ako je potrebno, nastojat će osigurati zvanične i zakonske mjere za izvršivanje zahtjeva.
2. Carinsko tijelo jedne Ugovorne stranke će, na zahtjev carinskog tijela druge Ugovorne stranke provesti sve potrebite istrage uključujući stručno ispitivanje svjedoka ili osoba koje su osumnjičene da su počinile prekršaj i poduzet će verificiranje, inspekciju i ispitivanje radi sakupljanja činjenica u svezi sa pitanjima koja se odnose na ovaj Sporazum.
3. Na zahtjev, carinsko tijelo primatelj zahtjeva može, koliko je to maksimalno moguće, dozvoliti službenom osoblju tijela podnositelja zahtjeva da bude nazočan na teritoriju Ugovorne stranke primatelja zahtjeva prigodom ispitivanja prekršaja od strane njegovog zvaničnog osoblja, a koji se tiču tijela podnositelja zahtjeva.

4. Carinsko tijelo podnositelj zahtjeva će biti, ako to zatraži, izviješten o vremenu i mjestu akcije koja treba da se poduzme kao odgovor na zahtjev u svrhu njezinog koordiniranja.
5. Službeno osoblje carinskog tijela podnositelja zahtjeva, koje je ovlašteno da ispita prekršaje, može zatražiti da carinsko tijelo primatelj zahtjeva pregleda relevantne knjige, upisnike i druge isprave ili podatke i da dostavi njihove preslike ili da dostavi sve informacije koje se odnose na prekršaj.

Članak 9.

Oblik u kojem je potrebno dostaviti informacije

1. Carinsko tijelo primatelj zahtjeva će priopćiti rezultate ispitivanja carinskom tijelu podnositelju zahtjeva u obliku isprava, ovjerenih preslika isprava, izvješća i slično, a kada je potrebno i usmeno.
2. Isprave predviđene u stavku 1. mogu se zamijeniti kompjuteriziranim informacijama datim u bilo kojem obliku za istu svrhu, i sve informacije potrebite za tumačenje ili korištenje takvih kompjuteriziranih informacija moraju se dostaviti skupa s njima.

Članak 10.

Izuzeci obveze pružanja pomoći

1. U slučajevima kada Ugovorna stranka tijela primatelja zahtjeva smatra da bi postupanje po zahtjevu kršilo njezinu suverenost, sigurnost, javni red ili drugi bitan nacionalni interes ili bi time povrijedila gospodarsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu, pomoć se može odbiti ili postupanje po zahtjevu može biti uvjetovano zadovoljenjem izvjesnih uvjeta ili zahtjeva. Pomoć se također može odbiti ako se zahtjev odnosi na devizne ili poreske propise, a ne na propise o carinama.
2. Kada carinsko tijelo podnositelj zahtjeva traži pomoć koju sam ne bi mogao pružiti da se od njega zatraži, on to mora napomenuti u svom zahtjevu. Tada će ovisiti od carinskog tijela primatelja zahtjeva da odluči kako će odgovoriti na takav zahtjev.
3. Ako se pomoć zadrži ili odbije, odluka i razlozi za to moraju se odmah, bez odlaganja priopćiti carinskom tijelu podnositelju zahtjeva.

Članak 11.

Obveza poštivanja povjerljivosti

1. Sve informacije priopćene u bilo kojem obliku po ovom Sporazumu, bit će povjerljive naravi. One se moraju smatrati obveznom službenom tajnom i uživaju istu zaštitu koja se osigurava po odgovarajućim zakonima, a odnosi se na istu vrstu informacija koje se primjenjuju kod Ugovorne stranke koja ih prima.
2. Osobni podaci mogu se proslijediti samo ako je razina osobne zaštite koja se pruža zakonskim propisima Ugovorne stranke jednakovrijedna. Ugovorne stranke će najmanje osigurati razinu zaštite koja se temelji na principima utvrđenim u Aneksu ovom Sporazumu.

Članak 12.

Korištenje informacija

1. Informacije, dokumenti i druga priopćenja primljena tijekom pružanja uzajamne pomoći mogu se samo koristiti za svrhe specificirane u ovom Sporazumu, uključujući korištenje u sudskom i upravnom postupku.
2. Carinsko tijelo podnositelj zahtjeva neće koristiti dokaze niti informacije koje je dobio po ovom Sporazumu za svrhe koje nisu navedene u zahtjevu bez predhodnog pisanog pristanka carinskog tijela primatelja zahtjeva.
3. Kada se osobni podaci razmjenjuju po ovom Ugovoru, carinska tijela Ugovornih stranaka će osigurati da se oni koriste samo za svrhe navedene u zahtjevu i sukladno svim uvjetima koje Ugovorna stranka tijela primatelja zahtjeva može nametnuti.
4. Odredbe stavka 1. i stavka 2. ovoga Članka ne mogu se primijeniti na informacije u svezi sa prekršajima koji se odnose na narkotike i psihotropne tvari. Takve informacije mogu se priopćiti tijelima Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva koji su izravno uključeni u borbu protiv nelegalnog prometa opijumima.

Članak 13.

Dosjei, dokumenti i svjedoci

1. Carinska tijela Ugovornih stranaka će, na zahtjev, osigurati dokumentaciju koja se odnosi na transport i otpremu roba, sa naznakom vrijednosti, podrijetla, dispozicije i destinacije tih roba.

2. Izvorni dosijei, dokumenti i drugi materijali mogu se zatražiti samo u slučajevima kada su preslike nedovoljne. Na konkretno traženje, moraju se ovjeriti u tu svrhu preslike tih dosijea, dokumenata i drugih materijala.
3. Izvornici dosijea, dokumenata i drugi materijali koji su dostavljeni carinskom tijelu podnositelju zahtjeva moraju se vratiti prvom prigodom. Prava tijela primatelja zahtjeva ili trećih strana u svezi sa tim moraju ostati nepovrijeđena. Na traženje, izvornici potrebiti za arbitražne ili slične svrhe moraju se vratiti bez odlaganja.
4. Na poziv carinskog tijela jedne Ugovorne stranke, carinsko tijelo druge Ugovorne stranke će, po svom nahođenju, ovlastiti svoje djelatnike ukoliko oni na to pristanu, da se pojave kao svjedoci u sudskom ili upravnom postupku na teritoriju Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva i da prezentiraju te dosijee, dokumente i druge materijale ili ovjerene preslike istih, za koje smatraju da su potrebiti tijekom održavanja postupka. U takvom pozivu, specificirat će se vrijeme, mjesto i vrsta postupka kao i u kom svojstvu djelatnik treba svjedočiti.

Članak 14.

Troškovi

1. Carinska tijela Ugovornih stranaka će odustati od svih zahtjeva za isplate troškova nastalih prigodom izvršenja ovog Sporazuma, sa iznimkom troškova za svjedoke, isplate honorara ekspertima i prevoditeljima koji nisu vladini djelatnici.
2. Ako su troškovi bitne i izvanredne naravi ili ako će biti potrebiti za izvršavanje zahtjeva, carinska tijela Ugovornih stranaka će se konsultirati da odrede rokove i uvjete pod kojima će se ovaj zahtjev izvršiti, kao i način na koji će se ovi troškovi platiti.

Članak 15.

Izvršavanje Sporazuma

1. Provedba ovog Sporazuma će biti povjerena
 - Generalnom direktoratu carine Ministarstva financija Republike Albanije sa jedne strane, i
 - Upravi za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine sa druge strane.

Oni će odlučiti o svim praktičnim mjerama i aranžmanima potrebitim za njihovu primjenu, uzimajući u obzir pravila na polju zaštite podataka.

2. Razmjenjena informacija po pitanjima implementiranja ovog Sporazuma vršit će se između Generalnog direktorata carine Ministarstva financija Republike Albanije i Uprave za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine.
3. Nakon konsultiranja, carinska tijela Ugovornih stranaka mogu izdati sve administrativne direktive potrebite za provedbu ovog Sporazuma.
4. Carinska tijela Ugovornih stranaka mogu organizirati da u svrhu obavljanja istraživanja budu u izravnom komuniciranju jedan sa drugim.

Članak 16.

Obveze koje nameću Međunarodne konvencije

Odredbe ovog Sporazuma neće utjecati na obveze koje nameću međunarodne konvencije, a koje su punopravno prihvaćene od Ugovornih stranaka.

Članak 17.

Teritorijalna primjena

Ovaj Sporazum bit će primjenljiv na Carinskim teritorijama obje Ugovorne stranke, kako je definirano propisima njihovih država.

Članak 18.

Stupanje na snagu i prestanak Sporazuma

1. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada Ugovorne stranke izvijeste jedna drugu putem diplomatskih kanala da su svi interni pravni zahtjevi za stupanje na snagu ispunjeni.
2. Carinska tijela Ugovornih stranaka suglasna su sastati se da bi razmotrili ovaj Sporazum i diskutirali o svim drugim carinskim pitanjima koja bi mogla nastati iz njihovog međusobnog odnosa, na zahtjev jedne od Ugovornih stranaka ili na kraju razdoblja od pet godina računajući od datuma njegova stupanja na snagu, ukoliko pisano ne izvijeste jedna drugu da takvo razmatranje nije potrebno.
3. Ugovorne stranke mogu s vremena na vrijeme revidirati ili izmjeniti ovaj Sporazum na temelju uzajamnog pristanka.
4. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vremensko razdoblje, ukoliko jedna od Ugovornih stranaka ne prekine isti pisanim putem preko diplomatskih kanala.

Sporazum će prestati primjenjivati se šest mjeseci nakon primitka takve obavjesti.

U potvrdu gore navedenog, nižepotpisani opunomoćenici, uredno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Načinjeno u Sarajevu na dan 24. marta 2009. godine u dva izvornika na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, engleska verzija bit će mjerodavna.

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Republiku Albaniju

Mladen Zirojević, ministar
vanjske trgovine i ekonomskih
odnosa

Florion Mima, zamjenik ministra
financija

A N E K S

TEMELJNI PRINCIPI ZAŠTITE PODATAKA

1. Osobni podaci koji se podvrgavaju automatskoj obradi moraju biti:
 - a) dobijeni i obrađeni korektno i propisno;
 - b) pohranjeni za konkretne i zakonite svrhe i ne smiju se koristiti na način koji je nesuglasan sa ovim svrhama;
 - c) adekvatni, relevantni i nepreopširni u odnosu na svrhe za koju su pohranjeni;
 - d) točni i gdje je potrebno, ažurirani;
 - e) sačuvani u obliku koji omogućava identificiranje subjekta podataka samo za ono vrijeme koliko je to potrebno za svrhu za koju su ti podaci pohranjeni;
2. Osobni podaci u svezi sa zdravljem ili seksualnim životom, ne mogu se automatski obrađivati ukoliko domaći zakoni ne predviđaju odgovarajuću zaštitu. Ista zaštita će se primjenjivati na osobne podatke koja se odnose na kaznenu presudu.
3. Radi zaštite osobnih podataka pohranjenih u kompjuterizirane fajlove podataka potrebno je poduzeti odgovarajuće sigurnosne mjere protiv neovlaštenog uništenja ili slučajnog gubitka, kao i protiv neovlaštenog pristupa, promjene ili distribucije istih.
4. Svaka osoba će imati pravo:
 - a) utvrditi postojanje kompjuteriziranih fajlova osobnih podataka, njihovu glavnu svrhu, kao i identitet i mjesto stanovanja ili direkciju kontrolora fajlova;
 - b) dobiti u razumnim intervalima i bez suvišnog odgađanja ili potvrde troškova da li su osobni podaci koji se odnose na njega pohranjeni u kompjuterizirani fajl podataka, kao i jasno priopćenje o tim podacima;
 - c) da joj se izvrši, kako već bude slučaj, ispravka ili brisanje tih podataka ako su isti obrađeni u opreci sa odredbama domaćeg zakona, a koje imaju utjecaja na temeljne principe utvrđene stavcima 1. i 2. ovog Aneksa;
 - d) dobiti odštetu ako se ne udovolji zahtjevu za priopćenjem ili kako već bude slučaj, priopćenjem, ispravkom ili brisanjem kao što je pomenuto u točkama b) i c) ovog stavka.
- 5.1 Nije dozvoljena nikakava iznimka u odnosu na odredbe iz stavaka 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, osim u granicama kako je definirano u ovim stavcima.

5.2 Dozvoljena je derogacija odredaba iz stavaka 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, kada je takva derogacija predviđena zakonom Ugovorne stranke i kada predstavlja potrebnu mjeru u demokratskom društvu u interesu:

a) zaštite sigurnosti Države, javne sigurnosti, monetarnih interesa Države ili sprječavanja kaznenih djela;

b) zaštite subjekta podataka ili prava ili sloboda drugih.

5.3 Ograničenja u ostvarivanju prava specificiranih u stavku 4. točkama b) c) i d) ovog Aneksa mogu se predvidjeti zakonom u odnosu na kompjuterizirane fajlove osobnih podataka koji se koriste za statistike ili za svrhe znanstvenih istraživanja gdje je očigledno da nema nikakvog rizika povrede privatnosti subjekta podataka.

6. Niti jedna od odredbi ovog Aneksa neće se tumačiti kao limitirajuća ili takva da na drugi način štetno utječe na mogućnost da Ugovorna stranka odobri subjektima podataka šire mjere zaštite od onih koje su predviđene ovim Aneksom.